

Cours de Haïm KORSIA, Grand Rabbin de France

Séance du mardi 14 mars 2023

Genèse Chapitre I Verset 27

Eloqim créa l'homme à son image Selon le modèle fait pour lui. Car tout a été créé par la parole de Dieu, tandis que l'homme a été créé, si l'on peut dire, par Ses mains, ainsi qu'il est écrit : « Tu as posé ta main sur moi » (Tehilim 139, 5). Il a été fait au moyen d'un sceau, comme une monnaie qui est frappée d'une marque, appelée en français : « coin ». C'est ainsi qu'il est écrit : « Elle se transforme comme l'argile sous le sceau » (Iyov 38, 14). **C'est à l'image de Eloqim qu'Il le créa** C'est pour t'expliquer que l'image destinée à la création de l'homme reproduit le modèle de son Créateur.

Mâle et femelle Il les créa Alors qu'il est écrit plus loin : « Il prit un de ses côtés... » (infra 2, 21). Voici ce qu'enseigne le midrach (Beréchi th raba 8, 1, 'Erouvin 18a) : Il a commencé par le créer avec deux visages, puis Il l'a divisé en deux. Quant au sens littéral, il nous apprend qu'ils ont été créés tous les deux le sixième jour, sans préciser la manière dont ils ont été créés, sur laquelle on reviendra plus loin

Dieu créa l'homme à son image ; c'est à l'image de Dieu qu'il le créa. Mâle et femelle furent créés à la fois. 2

**כִּי־יִבְרָא אֱלֹהִים אֶת-
הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם
אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ: זָכָר
וּנְקֵבָה, בָּרָא אֹתָם**

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ. בְּדַמּוּס
הַעֲשׂוּי לוֹ שֶׁכֵּל נִבְרָא בְּעֶאֱקֵר (וְהוּא
נִבְרָא בְּדוּמָה שֶׁנֶּאֱמַר וַמִּשְׁתַּעַל עָלַי כְּסֶפֶה
נִעֲשֶׂה כְּחֹתֶם כְּעֶטְבֵּי הַעֲשׂוּיָה עַל יָדִי
רוּשִׁם שֶׁמִּזְרִין קוֹנִי'וֹ (כֵּן הוּא אוֹמֵר
הַתְּהַלֵּךְ כְּחֵטֶר חֹתֶם:

בְּעֵלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אוֹתוֹ. כִּרְשׁ לֵךְ
שֶׁאוֹתוֹ עֵלֶם הַמְּוַתְקֵן לוֹ עֵלֶם דְּיוֹקֵן יוֹעֲרֵו
הוּא:

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם. וְלִקְלֵן הוּא אוֹמֵר
נִזְכָּת אֵתָהּ טַעֲלֵעִסְיוֹ (וְגו') בְּמִדְרַשׁ אֲנִינָה
שֶׁבָּרָא שְׁנֵי קַרְעוּסִים בְּרִינָה רֵאשׁוֹנָה
(אֲחֵר כֵּן הִלָּקֶם. וּמִשְׁוֵטוֹ שֶׁל טַקְרָא כָּאֵן
הוֹדִיעָה שֶׁנִּבְרָאוּ שְׁנֵיטָם בְּשֵׁשִׁי (וְלֹא כִרְשׁ
לֵךְ בְּיַעַד בְּרוּטֵן וּכְרֵשׁ לֵךְ בְּעֵלֶם אֲחֵר:

Genèse Chapitre II Versets 16 et 17

¹⁶ L'Éternel-Dieu donna un ordre à l'homme, en disant : "Tous les arbres du jardin, tu peux t'en nourrir ; ¹⁷ mais l'arbre de la science du bien et du mal, tu n'en mangeras point: car du jour où tu en mangeras, tu dois mourir!"

**וַיִּצְוֵה יְהוָה אֱלֹהִים,
עַל-הָאָדָם לֵאמֹר: מִכָּל
עֵץ-הַגָּן, אָכַל תֹּאכַל.
'וּמִעֵץ, הַדַּעַת טוֹב
וְרָע--לֹא תֹאכַל, מִמֶּנּוּ:
כִּי, בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ--
מוֹת תָּמוּת.**

Genèse Chapitre II Versets 21, 22 et 23

E

L'Éternel-Dieu fit peser une torpeur sur l'Homme Lorsque Dieu lui a amené toutes les espèces animales, mâle et femelle, l'homme a dit : « Chacun a sa compagne, et moi je n'en ai pas ! ». Aussitôt, « Hachem-Eloqim fit tomber un sommeil sur l'homme... » (Beréchith raba 17, 5).

De ses côtés (mitsal'othaw) Un de ses côtés, comme dans : « de même, pour le second côté (tsèla') du tabernacle » (Chemoth 26, 20). C'est pourquoi on enseigne que l'homme avait été créé avec deux visages (Berakhoth 61a, Beréchith raba 17, 6).

Il referma L'endroit où a eu lieu l'incision.

Il s'endormit. Il prit Pour que l'homme ne voie pas le fragment de chair dont la femme avait été faite et qu'il n'en vienne à la mépriser (Sanhèdrin 39a)

Il édifia Comme un bâtiment, étroite au sommet et large à la base pour pouvoir recevoir l'enfant. A l'instar d'un silo à blé qui est large à la base et étroit au sommet pour que la charge ne pèse pas trop sur les parois (Sanhèdrin 61a).

Hachem-Eloqim édifia en femme le côté Pour qu'elle soit une femme, comme dans : « Guid'on en fit un éphod » (Choftim 8, 27) – c'est-à-dire : pour que cela devienne un éphod.

Cette fois, celle-ci Cela nous enseigne que Adam s'est uni à tous les animaux et à toutes les bêtes, mais qu'il n'a trouvé d'épanouissement que par son union avec 'Hawa (Yevamoth 63a).

Celle-ci sera appelée icha, parce qu'elle a été prise de ich Icha (« femme ») est dérivé de ich (« homme »). Nous apprenons d'ici que le monde a été créé avec la langue sainte, [étant donné que seule la langue hébraïque relie les mots « homme » et « femme » à une racine commune] (Beréchith raba 18, 4).

21 L'Éternel-Dieu fit peser une torpeur sur l'Homme, qui s'endormit ; il prit une de ses côtes, et forma un tissu de chair à la place.

22 L'Éternel-Dieu organisa en une femme la côte qu'il avait prise à l'homme, et il la présenta à l'homme.

23 Et l'homme dit: "Celle-ci, pour le coup, est un membre extrait de mes membres et une chair de ma chair; celle-ci sera nommée Icha, parce qu'elle a été prise de Ich."

**כא וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים
תַּרְדֵּמָה עַל-הָאָדָם,
וַיִּישָׁן; וַיִּקַּח, אֶחַת
מִצְלָעָתָיו, וַיִּסְגֵּר בָּבֶשֶׂר,
תַּחְתָּנָה.**

**כב וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים
אֶת-הַצֵּלַע אֲשֶׁר-לָקַח
מִן-הָאָדָם, לְאִשָּׁה;
וַיַּבְאֶהָ, אֶל-הָאָדָם**

**כג וַיֹּאמֶר, הָאָדָם, זֹאת
הַפֶּעַם עִצָּם מֵעַצְמִי,
וּבֶשֶׂר מִבְּשָׂרִי; לְזֹאת
יִקְרָא אִשָּׁה, כִּי מֵאִישׁ
לָקַחָהּ-זֹאת.**

וַיִּפֹּל ה' אֱלֹהִים תַּרְדֵּמָה. כְּשֶׁהֵבִיא
הַבְּיֹא לְמַיּוּ כִּי טָוּוּ וְטָוּוּ זָכָר וּנְקֵבָה אֶחָד
לְכָלֶם יֵשׁ כּוּן זָוָג וְלִי אֵין כּוּן זָוָג טַעַם וְנִסְפֵּל:

מִצְלָעוֹתָיו. הַסְתֵּרְיוּ כִּטּוּ וְלִצְלַע הַטָּשָׁתוּ
זֶה שֶׁאֶתְרַטְנוּ שֶׁנִּי פְרָצוּסִים נִבְרָאוּ:

וַיִּסְגֵּר. קָטוּם הַסְתֵּרָה:

וַיִּישָׁן וְנִסְפֵּל. שֶׁיֵּשׁ אֶחָד הַחִסָּת הַבְּשָׂר
שֶׁטַעַם נִבְרָאוּ וְהַחֲבִיבָה עָלָיו:

וַיַּבְאֶהָ. כִּבְנוּ רַחֲמָה טַלְמִיחָה וְהַעֲרָה
טַלְמִיחָה לְכַבֵּל הַנֶּגֶד כְּאֹצֵר שֶׁל חַסִּים
שֶׁהוּא רַחֲמָה טַלְמִיחָה וְעַד טַלְמִיחָה שֶׁלֹּא
וְכַבֵּד מִשָּׂאוֹ עַל קִירוֹתָיו:

וַיִּבֶן אֶת הַצֵּלַע לְאִשָּׁה. לְהִיּוֹת אִשָּׁה כִּטּוּ
וְנִשֵּׂא אוֹתָהּ גְדֵעוֹן לְאִמּוֹד לְהִיּוֹת אִמּוֹד:

זֹאת הַפֶּעַם. טַלְמִד שֶׁבָּא אָדָם עַל כָּל
כַּהֲנָה וְחַיָּה וְלֹא נִתְקַרְרָה דְעָתוֹ עַד שֶׁבָּא
עַל חַוָּה:

לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ וְגו'. לְשׁוֹן
גּוֹפֵל עַל לְשׁוֹן מִקָּאן שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם
בְּלִשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ (בְּרֵאשִׁית רַבָּה)

Genèse Chapitre III Versets 1, 2 et 3

Et le serpent était rusé Quel rapport avec ce qui précède ? On aurait dû tout de suite nous dire : « Il fit pour l'homme et pour sa femme des tuniques de peau. Il les en vêtit » (infra 3, 21) ! Mais cela t'apprend par quelle manigance le serpent s'est attaqué à eux. Il les a vus nus et en train d'avoir des rapports à la vue de tout, et il a eu envie d'elle (Beréchith raba 18, 6).

Rusé, plus qu'aucune des bêtes Plus grande a été sa ruse, plus grande a été sa chute. Ici : « plus rusé », plus loin : « maudit plus que tous les animaux » (Beréchith raba 19, 1). Est-il vrai que Eloqim a dit Peut-être vous a-t-Il dit : « vous ne mangerez rien de tous les arbres du jardin ». Il les voyait pourtant manger des autres fruits. Il a multiplié les paroles inutiles afin qu'elle lui fournisse l'occasion, en lui répondant, de parler de l'arbre [vraiment défendu].

Et vous n'y toucherez pas Elle en a rajouté à l'ordre qu'elle avait reçu. C'est pourquoi elle en viendra à lui ôter [de son efficacité] (Beréchith raba 19, 3). Aussi est-il écrit : « N'ajoute pas à Ses paroles » (Michlei 30, 6).

¹ Mais le serpent était rusé, plus qu'aucun des animaux terrestres qu'avait faits l'Éternel-Dieu. Il dit à la femme: "Est-il vrai que Dieu a dit: vous ne mangerez rien de tous les arbres du jardin?"

² La femme répondit au serpent: "Les fruits des arbres du jardin, nous pouvons en manger; ³ mais quant au fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit: Vous n'en mangerez pas, vous n'y toucherez point, sous peine de mourir."

**א והנחש, הִיָּה עָרוֹם,
מִפְּל חַיַּת הַשָּׂדֶה, אֲשֶׁר
עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים;
וַיֹּאמֶר, אֶל-הָאִשָּׁה, אֵף
כִּי-אָמַר אֱלֹהִים, לֹא
תֹאכְלוּ מִפֶּל עֵץ הַגֶּן.
בַּ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה, אֶל-
הַנָּחָשׁ: מִפְּרֵי עֵץ-הַגֶּן,
נֹאכֵל.
גַּ וּמִפְּרֵי הָעֵץ, אֲשֶׁר
בְּתוֹךְ-הַגֶּן--אָמַר אֱלֹהִים
לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ, וְלֹא
תִגְעוּ בוֹ: פֶּן-תָּמוּתוּן**

והנחש היה ערום. מה ענין זה לקאן
היה לו לסיפור ונעש לאדם ולאשתו
בתגות עור ונלבישם אלא ללמד
מאיזו סבה קפץ הנחש עליהם ראה
אותם ערוטים ועסוקים בתשמיש
לעיו כל ונתאנה לה:

ערום מכל. לפי ערקתו וגזלתו
היתה מפלתו ערום מכל ארור מכל
(בראשית רבה):

אם כי אמר וגו'. שקרא אמר לכם
לא תאכלו מכל וגו' ואם על פי
שנאה אותם אוכלים משאר פרות
הרבה עליה דברים כדי שתשיבנו
ובא לדבר באותו העץ:

ולא תגעו בו. הוסיפה על העיון
לפיכה באה לידו גרעון הוא שנאמר
אל תוסה על דבריו: